



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 8 повестки дня: Утверждение повестки дня (<i>продолжение</i>)* Четвертый доклад Генерального комитета	55

Председатель: г-н Фредерик Г. БОЛАНД
(Ирландия)

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Утверждение повестки дня (*продолжение*) *

ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА
(A/4714)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):
На рассмотрении Ассамблеи находится четвертый доклад Генерального комитета (A/4714). Рекомендации Комитета изложены в пункте 6 доклада.

2. Я предлагаю принять первую рекомендацию, содержащуюся в пункте 6, относительно того, что пятнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи должна закончиться 21 апреля 1961 года. Если нет других соображений или замечаний, я считаю, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию.

Предложение принимается.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):
Теперь Ассамблея приступит к рассмотрению двух других рекомендаций, содержащихся в пункте 6 четвертого доклада Генерального комитета (A/4714). Эти две рекомендации касаются принятия повестки дня и распределения пунктов повестки дня. В соответствии с существующей практикой я возьму на себя смелость напомнить членам Ассамблеи, что на данном этапе мы не рассматриваем достоинств или сущности пунктов доклада Генерального комитета; мы рассматриваем вопрос об их включении в повестку дня и об их распределении. Обсуждение сущности или достоинств может иметь место только в том случае, если это прямо касается вопроса о включении данных пунктов в повестку дня или об их распределении.

* Перенесено с 948-го заседания.

4. Вторая рекомендация Генерального комитета заключается в том, что пункт, именуемый «Соглашение об отношениях между Организацией Объединенных Наций и Международной ассоциацией развития», должен быть включен в повестку дня и обсуждаться на пленарном заседании без ссылок на Комитет. Если нет возражений или замечаний, то следует понимать, что Ассамблея одобряет эту рекомендацию.

Предложение принимается.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):
Третья рекомендация Комитета заключается в том, что пункт, именуемый «Положение в Анголе», должен быть включен в повестку дня. Прежде чем мы перейдем к вопросу о включении этого пункта, я предоставляю слово представителю Португалии.

6. Г-н ГАРИН (Португалия) (*говорит по-английски*): Я вынужден повторить с этой трибуны те положения, которые я подчеркнул вчера в Генеральном комитете (134-е заседание), по поводу незаконности включения пункта, названного «Положение в Анголе», в повестку дня Генеральной Ассамблеи.

7. Совет Безопасности на последних заседаниях по этому вопросу¹ детально обсудил его и считал незаконными заявления тех, кто предложил внесение этого пункта в повестку дня. Включение этого пункта по тем же самым мотивам в повестку дня Генеральной Ассамблеи явилось бы, таким образом, попыткой не считаться с мнением Совета Безопасности, что было бы проявлением неуважения к его полномочиям, игнорированием его главной ответственности и вызовом в отношении его мнения. Поступая подобным образом, Ассамблея нарушила бы букву и дух Устава.

8. Вся португальская нация с возмущением отвергает утверждение о том, что в Анголе могло иметь место нарушение прав человека. Португалия находится и всегда была в первых рядах тех, кто стремится к большему уважению человеческого достоинства и социальной справедливости. Португалия на много лет предвосхитила Всеобщую декларацию прав человека, признав и применив на своих территориях тот принцип, что закон должен применяться ко всем одинаково без различия расы, цвета кожи, языка, религии или места рождения, так же как принципы и

¹ Официальные отчеты Совета Безопасности, шестнадцатый год, 943-е — 946-е заседания.

соответствующее международное законодательство о защите прав тех, кто предпочитает жить в соответствии со своими специфическими традициями.

9. Причиной обсуждения этого вопроса явилась проблема поддержания внутреннего общественного порядка в провинции Португалии. Как я уже имел возможность подчеркнуть в Совете Безопасности, инциденты в Анголе, к сожалению, представляли собой инспирированные извне террористические акты. Поддержание общественного порядка — это главная обязанность государства. Это, как ничто другое, определяется рамками внутренней юрисдикции, независимо от конституционного статуса страны или территории, о которой идет речь. Как бы ни подменять термины, для того чтобы запутать положение, — порочная практика, так широко распространенная в современном мире, — этот основной фактор остается неизменным.

10. Пункт 7 статьи 2 Устава категорически запрещает Организации Объединенных Наций вмешиваться во внутренние дела государств — членов Организации. Таким образом, включение этого пункта в повестку дня вынудило бы Ассамблею серьезно нарушить этот основной принцип нашего Устава. Сама формулировка пункта 7 статьи 2, начинающаяся со слов «настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства...», ясно отрицает законность любой попытки вмешательства во внутренние дела государства под тем предлогом, что где-то в другом месте Устава имеются положения, которые оправдывают подобное вмешательство. Вот какое толкование было дано авторами Устава, как указывается в заявлении представителя Соединенных Штатов на Конференции в Сан-Франциско г-на Фостера Даллеса:

«...новый и основной принцип, лежащий в основе деятельности всей Организации Объединенных Наций, заключается в том, что ни Организация Объединенных Наций, ни один из ее органов, ни одно из ее учреждений не должны вмешиваться в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого из ее членов».

11. Эта точка зрения в полной мере разделялась представителями тех стран, которые являлись авторами Устава. Я думаю, что не обязательно приводить их заявления. Эта же точка зрения была также высказана в комитетах, которые разрабатывали Устав, как, например, в докладе Комитета 3 Комиссии II, занимавшейся разработкой главы IX, единственной главы, посвященной правам человека. Комитет заявил, что «глава IX Устава ни в коей мере не может быть истолкована как дающая право Органи-

зации Объединенных Наций на вмешательство в дела, входящие во внутреннюю компетенцию государств-членов»². Этот доклад был единогласно одобрен на пленарном заседании Конференции. Я обращаю внимание на это разъяснение толкования, чтобы все те, кто пытается вмешиваться в дела, по существу составляющие внутреннюю компетенцию моей страны, какие бы предлоги или фальшивые аргументы они ни приводили здесь, поразмыслили над этим.

12. В отношении необоснованных предпосылок пояснительного меморандума, приложенного к требованию о включении этого пункта в повестку дня (A/4712 и Add.1), я вынужден сделать следующие замечания. Действительно, существуют и должны существовать «озабоченность и возмущение» относительно попыток Организации Объединенных Наций вмешиваться во внутренние дела Португалии, которые принимаются в то время, когда Португалия осуществляет не что иное, как свое законное право защищать свое население и национальную территорию от инспирированных извне нападений террористов.

13. Моя делегация должна решительно отвергнуть утверждение, приведенное в меморандуме, относительно того, что Ангола — это «классический пример колониального господства и угнетения». По традиционному праву, положениям конституции, системе администрации и практики Ангола является провинцией Португалии, неотъемлемой частью унитарного государства; и именно это унитарное государство было принято как таковое в качестве члена Организации Объединенных Наций единогласным решением Организации. Статут унитарного государства не может быть изменен резолюциями, упоминаемыми в объяснительном меморандуме. И Ангола не представляет собой никакого «классического примера угнетения». Наоборот, налицо «классический пример» попытки попрания прав Португалии со стороны группы, составляющей большинство в этой Организации.

14. Еще один пункт, выделенный в меморандуме, был полностью разъяснен в Совете Безопасности, который, будучи мудрым органом, не нашел никаких оснований для поддержки утверждения о том, что в Анголе могло бы создаться положение, которое явилось бы угрозой для международного мира и безопасности.

15. В связи с предложением о включении этого пункта в повестку дня было бы уместно вспомнить, что инциденты, имевшие место в прошлом месяце в Луанде, были тщательно запланированы *agents-provocateurs*, находящимися на службе у сил международного терроризма и подрывной деятельности, которые при известной поддержке и сотрудничестве определенных организаций в новых африканских государствах представляют собой идеальное оправдание для политической и подрывной пропаганды со стороны стран, недружественных по отношению к Португалии, и, кроме того, представляют собой

² Конференция Организации Объединенных Наций по вопросу о Международной Организации, II/12.

возможность, которой другие, может быть и дружелюбно настроенные, страны воспользовались для попытки привлечь симпатии нового большинства этой Организации.

16. Недавние прения в Совете Безопасности продемонстрировали, говоря словами передовой статьи, напечатанной в одной влиятельной американской газете, «действия в духе макиавеллизма» в соперничестве за завоевание популярности у хорошо известного большинства в Организации Объединенных Наций. Между прочим, выражение «соперничество за популярность» не было придумано моей делегацией. В классическом соперничестве за популярность большинство выбирает наиболее популярное лицо, с тем чтобы его чествовать, но у нас в Организации Объединенных Наций в соперничестве за популярность упор делается на том, чтобы присоединиться к большинству и забрасывать камнями заранее избранную жертву. К библейской жемчужине мудрости «Кто из вас без греха, пусть бросит первый камень» почти никто не прислушивается на Ассамблее.

17. Более того, характер предполагаемых прений может иметь еще одно непосредственное и трагическое следствие, которое усугубляется в результате недавних событий в Северной Анголе. Эти события были четко спланированы, хронологически и психологически так, чтобы они совпали с прениями в Совете Безопасности. И снова механизм инспирированного извне терроризма был пущен в ход с одной зловещей целью — целью, которую включением этого пункта предполагается расширить и извратить.

18. В ходе последних событий на границе между Конго и Анголой вдохновляемые извне налетчики пересекали наши границы, для того чтобы провоцировать и практиковать наиболее ужасные акты варварства и террора. Они напали на дома и плантации и уничтожали их, мучили, убивали и калечили мужчин, женщин и детей, главным образом женщин и детей, белых и негров, без разбора. Необходимо признать, что все группы населения резко выступали против налетчиков.

19. Чего хочет добиться Генеральная Ассамблея, подливая масло в огонь, который не был зажжен нами? Хочет ли она способствовать дальнейшим, еще более жестоким актам насилия и террора со стороны специалистов по подрывной деятельности, находящихся за пределами наших границ? Такое намерение представляется моей делегации просто невероятным. Но если кто-нибудь внимательно изучит ложное толкование Устава Организации, так часто применяемое нашими противниками, заранее подготовленное большинство в Генеральной Ассамблее и истерический тон пропаганды, которая ведется против Португалии в этой Организации, использование искусственно провоцируемых инцидентов, ради которых приносятся в жертву жизни невинных людей в интересах международного терроризма, то он, к сожалению,

придет к выводу, что здесь, в центре этой Организации, которая создана для сохранения мира и братства между народами, существует открытый заговор с целью пожертвовать достоинством и целостностью одного из государств-членов ради влиятельной группы большинства.

20. По этим соображениям моя делегация не собирается быть соучастником последующих неприятных действий, к которым, несомненно, приведут подобные прения, а именно: нарушения суверенитета государства-члена; поощрения завышаемых извне террористов к тому, чтобы они убивали еще больше невинных людей в Анголе; благословения подрывной политической пропаганды, которая не преследует никаких других конструктивных целей, кроме попыток лишить членства одного из членов Организации; нарушения буквы и духа Устава в политических интересах большинства; несоблюдения соглашения, достигнутого несколько дней назад в Совете Безопасности, и подрыва престижа Генеральной Ассамблеи, и, следовательно, Организации Объединенных Наций, если Ассамблея поддастся пропагандистским маневрам, направленным на то, чтобы включить этот пункт в повестку дня.

21. Из уважения к истинным принципам, которыми должна была бы руководствоваться эта Ассамблея, и к тем делегациям, с которыми мы поддерживаем наиболее сердечные отношения, я считаю своим долгом сделать следующее заявление.

22. Выражая самый серьезный протест от имени моего правительства против предложенного включения этого пункта в повестку дня и проявляя большую сдержанность по поводу любой имеющей к нему отношение резолюции или вытекающих из этого последствий, мы считаем, что было бы несовместимым с правильными соображениями, которые я имел честь подчеркнуть, если бы моя делегация принимала участие в любом голосовании по этому вопросу. Во имя права и справедливости моя делегация никогда не примет участия в каком бы то ни было обсуждении или в каких бы то ни было прениях по этому вопросу. Мы сейчас же покидаем зал заседаний.

Делегация Португалии покидает зал заседаний.

23. Г-н КУПЕР (Либерия) (*говорит по-английски*): Мне только что напомнили о поэме, написанной знаменитым англичанином, где говорится:

«Страсти улягутся и шум утихнет — капитаны и короли уйдут.

Но останется твоя древняя жертва, бедное и кающееся сердце»*.

24. Португалия, будучи принятой в члены Организации Объединенных Наций, приняла на себя

* Редьярд Киплинг, *Каникулярное*.

определенные обязательства, налагаемые Уставом, относительно территориальных владений в Африке и, таким образом, осведомлена о положении Устава, которое изложено в статье 73.

Г-н Купер зачитывает пункты а, б, с и d статьи 73 Устава Организации Объединенных Наций.

25. Для Португалии теперь не имеет смысла утверждать, что Организация Объединенных Наций не может вмешиваться во внутренние дела Португалии в соответствии с пунктом 7 статьи 2 в отношении ее колониальных владений в Африке. Руководствуясь этими соображениями, моя делегация первая подняла этот вопрос в Совете Безопасности и теперь, вместе с тридцатью восемью другими азиатскими и африканскими странами, настаивает на его рассмотрении в Генеральной Ассамблее.

26. Португалия также утверждает, что недавние волнения в Анголе не были действиями самих местных жителей Анголы, а были спровоцированы извне. Из последних сообщений, поступивших из этой части Африки, стало ясно даже для некоторых кругов в самой Португалии, что эти волнения были не делом рук иностранных или чуждых элементов, а действиями самих жителей Анголы в знак протеста против мер притеснения и угнетения португальского правительства. При существующем положении мы глубоко убеждены, что если события в Анголе будут развиваться в том же направлении, то следствием этого будет появление серьезной угрозы миру в этой части Африки и, возможно, во всем мире, если Организация Объединенных Наций не предпримет каких-либо шагов для разрешения этой проблемы.

27. Мы не настроены враждебно по отношению к Португалии, хотя Португалия дала нам достаточно оснований, для того чтобы мы никогда не забыли о последствиях жестокого господства этой страны для народов Африки. У нас нет намерения раздувать холодную войну. Мы не хотим вмешиваться во внутренние дела Португалии, и мы не делаем этого. Но мы не соглашаемся и не можем согласиться с тем, что судьба колониальных владений — дело какой-либо одной колониальной державы. То, что происходит сейчас в Анголе, никогда не может рассматриваться как внутреннее дело только Португалии, поскольку с точки зрения географии, истории, расы, культуры и общих устремлений моя страна в не меньшей степени, чем все другие африканские страны, глубоко и непосредственно заинтересована в решении этого вопроса.

28. Моей делегации трудно понять, почему определенные колониальные державы пытаются ввести в заблуждение мировое общественное мнение, утверждая, что угнетенные народы всегда счастливы и довольны своей судьбой и что только из-за вмешательства извне возникают волнения и, возможно, имеют место насильственные перевороты. Подобная концепция противоречит самой природе человека. Можно ли по-

верить, что стремление человека к свободе определяется цветом кожи, тем, что он черный, желтый или белый?

29. С того злополучного дня, когда 3 февраля 1960 года доведенные до полного отчаяния африканцы в Анголе подняли восстание против своих португальских угнетателей, весь мир задумался о том, куда может привести все это, если не будет обеспечен соответствующий контроль. И пусть никто не наклеивает ярлыков орудий коммунизма на жителей Анголы, которые восстали против репрессий и гнета, осуществлявшихся португальцами в течение более четырехсот лет, и пусть никто не говорит, что эти действия были вызваны проделками «знахарей». И пусть никто не называет «мерами, принятыми для обеспечения общественного порядка», жестокое угнетение со стороны португальской полиции и властей и подавление законных и справедливых проявлений протеста народа Анголы против многовекового колониального господства Португалии. Следует помнить, что в истории Организации Объединенных Наций было много таких восстаний и что обязанностью Организации Объединенных Наций является способствовать разрешению таких конфликтов и предусматривать возможности такого разрешения.

30. Представитель Португалии в Совете Безопасности утверждал, что у Португалии нет колоний, что Ангола и Мозамбик — это провинции Португалии, что Португалия — это унитарное государство. Согласимся ли мы с тем, что этот новый подход Португалии к колониальной проблеме чем-то отличается от старого подхода? Важно не то, что утверждает представитель Португалии; это унитарное государство Португалия, которое включает заморские владения, проводит больше репрессий и применяет в еще большей степени нечеловеческое обращение со своими подданными, чем это было в большинстве колониальных владений. Если назвать розу другим именем, от этого она не потеряет аромата розы.

31. В сегодняшней Анголе мы видим те же условия, которые существовали в определенных колониальных владениях, уже ставших сейчас независимыми или готовящихся получить независимость. У нас еще настолько свежи воспоминания, что пусть никто не пытается ввести нас в заблуждение и обмануть с помощью избитого аргумента о «внутренних делах». Это не оправдало себя в прошлом и не оправдает себя в настоящем.

32. Ни один написанный человеком закон, как бы он ни формулировался и ни интерпретировался, который оправдывает угнетение или эксплуатацию, не может быть сильнее святого закона, который дает каждому человеку право на жизнь, свободу и счастье независимо от расы, религии и культуры. Эти права, за которые человек сражался и умирал с тех пор, как он появился, он будет продолжать отстаивать и защищать даже в том случае, если это приведет

к концу рода человеческого. Более того, Организация Объединенных Наций понимает это и высказала свое отношение к вопросу о статусе этих португальских территорий, включая Анголу, и в недвусмысленных выражениях дала понять Португалии, что эти территории не являются самоуправляющимися в значении статьи XI Устава и что, следовательно, Португалия несет за них международную ответственность.

33. В Анголе Португалия нарушила основные права человека и отнеслась с неуважением к принципу самоопределения, провозглашенному в Уставе; Португалия игнорировала резолюцию Генеральной Ассамблеи 1542 (XV), призывающую ее обратить внимание на международные обязательства в отношении ее колоний, включая Анголу, так же как и резолюцию 1514 (XV) относительно зависимых территорий; Португалия действовала вопреки целям и принципам Устава, намеренно создавая напряженность в своих отношениях с африканскими государствами, третируя своих братьев в Анголе.

34. Поэтому как может любой член Организации перед лицом этих явных нарушений Устава пытаться защищать точку зрения о «невмешательстве в его внутренние дела», в то время как эти дела зашли настолько далеко, что в соответствии с целями и принципами Устава ими должна заниматься Организация Объединенных Наций, а это как раз то, чего хочет избежать упомянутый член Организации?

35. Именно по этим соображениям моя делегация вместе с тридцатью семью другими делегациями азиатских и африканских стран потребовала включения этого пункта в повестку дня для обсуждения на пленарном заседании, с тем чтобы могли быть приняты срочные меры для прекращения бесполезного кровопролития и пресечения действий, которые причиняют зло слабому и незащищенному народу, а также для того, чтобы народ Анголы мог узнать, что наша великая Организация является действительно инструментом международного мира и безопасности, дружественных отношений между государствами и благосостояния всех народов, независимо от расы, пола, языка и религии, вселяя таким образом надежду на лучшее будущее.

36. Мы знаем, какое влияние положение в Анголе оказывает на прилегающие территории, особенно на обе республики Конго. Это весьма естественно, потому что народ Анголы принадлежит к той же расе и группе, что и народы, населяющие обе республики Конго (Леопольдвиль и Браззавиль). Одним словом, все они друзья и братья. Статья 74 Устава провозглашает:

«Члены Организации также соглашаются, что их политика в отношении территорий, на которые распространяется действие настоящей Главы, должна быть основана не менее, чем в отношении их метрополий, на общем прин-

ципе добрососедства, с надлежащим учетом интересов и благополучия остального мира в делах социальных, экономических и торговых».

При этих обстоятельствах мы не понимаем, как Португалия может жаловаться на положение, которое она сама создала.

37. Обязанности Генеральной Ассамблеи четко изложены в статье 13 Устава, которая дает право Генеральной Ассамблее наряду с другими возможностями организовывать исследования и делать рекомендации в целях содействия и помощи в осуществлении прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии, и в статье 14, в соответствии с которой Ассамблея может рекомендовать меры мирного улаживания любой ситуации, независимо от ее происхождения, которая могла бы нарушить общее благополучие или дружественные отношения, «включая ситуации, возникающие в результате нарушения положений настоящего Устава, излагающих цели и принципы Организации Объединенных Наций».

38. В заключение моя делегация требует проведения поименного голосования по вопросу о рекомендации Генерального комитета относительно включения этого пункта в повестку дня.

39. Г-н КАРДОСО (Конго, Леопольдвиль) (*говорит по-французски*): Я хочу сделать краткое замечание, для того чтобы выразить протест против приведенных здесь голословных утверждений относительно того, что конголезцы являются козлами отпущения в обстановке варварства и предвестниками беспорядков и неудач. Вы не можете возложить на конголезцев всю ответственность, только для того чтобы отрицать конголезский национализм и само его существование. Определенные страны должны считаться с фактами и отказаться от страусовой политики.

40. Мы искренне верим, что и Португалия и Ангола могут избежать ужасов революции. Мы горячо надеемся, что наши ангольские братья, сорок тысяч которых влились в ряды наших безработных только в одном Леопольдвиле, не испытают неудач, которые обрушились на нас ныне. Мы поддержали предложение о включении этого пункта в повестку дня, надеясь на то, что наши ангольские братья будут избавлены от страданий, которые мы испытываем сегодня.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея переходит к голосованию по вопросу о рекомендации Генерального комитета о включении пункта, озаглавленного «Положение в Анголе», в повестку дня. Требуется проведение поименного голосования.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Уругвай приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Аргентина.

Австрия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Дания, Эквадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Финляндия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Иордания, Лаос, Либерия, Ливия, Мексика, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сомали, Судан, Швеция, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта.

Голосовали против: Испания, Южно-Африканский Союз.

Воздержались: Австралия, Бельгия, Доминиканская Республика, Франция, Люксембург, Нидерланды, Панама, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Рекомендация принимается 79 голосами против 2 при 8 воздержавшихся³.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Вероятно, Ассамблея теперь рассмотрит вопрос о том, какое место в повестке дня займет этот пункт. Генеральный комитет рекомендовал обсуждение этого пункта на пленарном заседании без ссылок на Комитет. Если нет никаких других соображений или замечаний, я принимаю это как знак одобрения Ассамблеей данной рекомендации.

Предложение принимается.

Заседание закрывается 16 час. 15 мин.

³ Представитель Мальгашской Республики заявил позднее, что если бы он присутствовал во время голосования, то голосовал бы за рекомендацию.